

REQUEST FOR TELEGRAPHIC / WIRE TRANSFER / RTGS

ٹیلی گرافک / وائر ٹرانسفر / RTGS کی درخواست

Branch _____
برانچ

City _____
شہر

(DD) (MM) (YY)
(دن) (مہینہ) (سال)

Date _____
تاریخ

To be completed by Customer (in BLOCK LETTERS) (بڑے حروف میں) کسٹمر کو پُر کرنا ہے
Use one form for each transaction. ایک ٹرانزیکشن کے لیے ایک فارم استعمال کریں

Currency _____ Amount (in figures) _____
کرنسی رقم (نمبروں میں)

Amount (in words) _____
رقم (الفاظ میں)

Purpose of Remittance / Funds Transfer _____
رقم کی ترسیل / منتقلی کا مقصد

Relationship with Beneficiary _____
بہنیشری سے تعلق

Intermediary Bank's Details انٹرمیڈی بینک کی تفصیلات

Bank's Name _____
بینک کا نام

Bank's Address _____
بینک کا پتہ

SWIFT / Sort Code _____
سورٹ کوڈ / SWIFT

Routing No. / ABA No. _____
راؤٹنگ نمبر / ABA نمبر

Beneficiary's Bank's Details بینیشری کے بینک کی تفصیلات

Bank's Name _____
بینک کا نام

Bank's Address _____
بینک کا پتہ

SWIFT / Sort Code _____
سورٹ کوڈ / SWIFT

Routing No. / ABA No. _____
راؤٹنگ نمبر / ABA نمبر

Beneficiary's Details بینیشری کی تفصیلات

Account No. / IBAN No. _____
اکاؤنٹ نمبر / IBAN نمبر

Beneficiary Name _____
بہنیشری کا نام

Address _____
پتہ

In settlement herewith اس سلسلے میں

Please debit my account برائے مہربانی، میرے اکاؤنٹ کو ڈیبٹ کریں

Cheque No. _____
چیک نمبر

For charges, please debit my account.

چارجز کے لیے برائے مہربانی میرے اکاؤنٹ کو ڈیبٹ کریں

Name _____
نام

Contact No. _____
رابطے کا نمبر

I / We have read, understood and accepted the Terms and Conditions printed overleaf

میں نے / ہم نے اگلے صفحے پر لکھی ہوئی شرائط و ضوابط کو پڑھ لیا ہے، سمجھ لیا ہے اور یہ ہمیں قبول ہیں

Customer Signature 1 _____
(1) کسٹمر کے دستخط

Customer Signature 2 _____
(2) کسٹمر کے دستخط

Beneficial Owner Details (Where required) بینیشریل اونر کی تفصیلات (جہاں ضروری ہوں)

Name _____
نام

SNIC / CNIC / Passport / Registration No. _____
اسات / کیپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ / پاسپورٹ / رجسٹریشن نمبر

Address _____
پتہ

Date / Place of Birth _____
جانے پیدائش / تاریخ پیدائش

Contact No. _____
رابطے کا نمبر

Please provide copy of valid SNIC / CNIC / Passport (in case of Foreign National only) in case this transaction is being carried out on behalf of person other than Samba Bank Limited Account holder.

اسات / کیپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ / پاسپورٹ کی کاپی فراہم کریں (غیر ملکی شہری ہونے کی صورت میں) اگر یہ ٹرانزیکشن سامبا بینک لمیٹڈ کے اکاؤنٹ ہولڈر کے بجائے کوئی اور کر رہا ہے تو۔

For Bank Use Only

Branch Serial No. _____ Call back confirmation obtained Yes No

System Track Audit Number: _____

Amount _____ Rate _____

WHT _____ Total Amount Due _____

Bank Charges Plus _____ Less _____

Value Date _____ RM/SRM/BM's Initial _____



Signature Verified

1. By requesting any transfer of funds the Customer agrees that such transfer shall be subject to these Terms and Conditions. The performance of these Instructions is subject to all regulations, decrees, administrative rules, orders and circulars of the Government of Pakistan, the State Bank of Pakistan and other competent authorities now or here in after affecting the same and any events beyond the control of this branch including, but not limited to war, political disturbance, civil disorder or expropriation. If for any of the aforementioned reasons any Customer or counterparty suffers any loss or damage or incurs any cost or expense, this branch of the Bank including the Principal Office and other branches, subsidiaries and affiliates of the Bank shall not be responsible for the same.
 - 1- فنڈ ٹرانسفر کی درخواست دیتے ہوئے کسٹمر متفق ہے کہ اس قسم کے ٹرانسفر شرائط و ضوابط سے مشروط ہیں۔ ان ہدایات کی پرفارمنس اسلامی جمہوریہ پاکستان، اسٹیٹ بینک آف پاکستان اور دیگر مجاز اداروں کے متعین کردہ تمام تر قواعد، حکمناموں، انتظامی اصولوں، آرڈرز اور سرکولرز سے مشروط ہیں جو اس وقت یا بعد میں ان پر اثر انداز ہوتے ہیں اور جو اس برانچ کے دائرہ اختیار سے باہر ہیں جیسے بشمول لیکن محدود نہیں، جنگ، سیاسی خلفشار، عوامی انتشار یا غیر استحکامی کی وجہ سے متاثر ہو سکتے ہیں۔ اگر درج بالا وجوہات کی وجہ سے کوئی کسٹمر یا فریق کسی قسم کے نقصان، خرابی یا کسی قسم کے اخراجات یا لاگت کا شکار ہوتا ہے تو یہ بینک کی یہ برانچ بشمول پرنسپل آفس اور دیگر برانچیں، ذیلی ادارے اور لاحق شدہ ادارے ذمہ دار نہیں ہوں گے۔
2. It is understood that if the relevant instrument (i.e. payment order, demand draft, etc.) is lost, stolen or destroyed, the Bank may at its discretion accept a bond or indemnity in the form acceptable to the Bank in addition to any other formalities deemed appropriate, protecting the Bank against liability with respect to the lost, stolen or destroyed instrument, in connection with any request that may be made for the issuance of a replacement instrument or in connection with the refund of the amount of the instrument.
 - 2- یہ بات سمجھ لی جائے کہ اگر متعلقہ انسٹرومنٹ (جیسے پے آرڈر، ڈیمانڈ ڈرافٹ وغیرہ) گم، چوری یا خراب ہو جاتا ہے تو بینک اپنی صوابدید پر بینک کیلئے قابل قبول شکل میں کوئی بونڈ یا ضمانت نامہ قبول کر سکتا ہے جس کے تمام تر مناسب معاملات درست ہوں اور بینک کے خلاف ان نقصانات کا ازالہ کرتے ہوں ان اقدامات سے بینک کو محفوظ کرتے ہوں، جو انسٹرومنٹ کے گم، چوری یا خراب ہونے کی صورت میں، اور اس کے متبادل انسٹرومنٹ کو جاری کرنے کی درخواست کی صورت میں سامنے آسکتے ہوں یا انسٹرومنٹ کی رقم کے ری فنڈ کے سلسلے میں بینک کو درپیش ہو سکتے ہیں۔
3. The Bank accepts for transmission at the Customer's sole risk, instruments not payable at this branch of the Bank. The Bank will not be responsible for any losses or delay which may be caused by strike or other causes beyond its control not for any act, omission, neglect, default, failure or insolvency of any correspondents, agents or sub-agents or of its own or their employees.
 - 3- بینک، کسٹمر کے تہا رسک پر ان ٹرانسفرز کو قبول کر سکتا ہے جو بینک کی اس برانچ کو قابل ادا نہ ہوں۔ بینک کسی قسم کے نقصانات یا تاخیر کا ذمہ دار نہیں ہے جو کسی بھی ہڑتال یا دوسری وجوہات کی بنا پر برانچ کے دائرہ اختیار سے باہر ہو اور جس کی وجہ کوئی عمل، بھول، لاعلمی، پہلے سے طے شدہ، نا کامی یا کسی بھی کوریسیو ڈیمینڈس، ایجنٹس یا سب ایجنٹس کا دیوالیہ پن اور خود اس کے ملازمین کی وجہ سے ہو۔
4. Should refund from, or repurchase by the Bank of the amount of the draft or funds transferred through any other mode be desired, refund or repurchase shall be made subject to such conditions as may be prescribed by the Bank and at the buying rate prevailing on that day for the currency in question less applicable costs, charges or expenses, provided the Bank is in possession of the funds, for which the payment instructions were issued, free from any exchange or other restrictions.
 - 4- بینک کے ذریعے کسی بھی شکل میں، کسی بھی ذریعے سے ٹرانسفر کئے گئے فنڈز یا ڈرافٹ کی رقم یاری پر چیز کو ری فنڈ کیا جانا ہو، ری فنڈ یاری پر چیز ان شرائط کے مطابق ہوگی جو بینک نے طے کی ہوں گی اور پر چیز کے وقت کسی کی موجودہ شرح کے مطابق کم سے کم لاگو ہونے والی لاگت، چارجز یا اخراجات کے مطابق ہوگی، جو بینک نے فنڈز کی ملکیت کے حوالے سے بینک کی جانب سے ہدایات جاری ہوتی ہیں، جو کسی بھی قسم کے آپریشن یا دوسری پابندیوں سے آزاد ہوتی ہیں۔
5. The Bank may take its customary steps for issuance of drafts or for remittance according to this contract and in so doing, the Bank shall be free on behalf of the Customer to make use of any correspondent, sub agent or other agency but in no case will the Bank or any of its correspondents or agents be liable for mutilation, interruptions, omission, errors or delays occurring in the wire or cable or in the part of any cable or wireless company or authority or any employee of such company of authority or through any other cause. The Bank may send any message relative to this transfer in explicit language code or cipher.
 - 5- اس معاہدے کے مطابق بینک ڈرافٹ کو جاری کرنے یا ری میٹنس کیلئے روایتی اقدامات کر سکتا ہے اور یہ کرتے ہوئے بینک کسٹمر کی ایما پر آزاد ہوگا کہ وہ کسی بھی قسم کے کوریسیو ڈیمینڈس، سب ایجنٹس یا دوسری ایجنسی کو استعمال کرے لیکن ایسے کسی کیس میں بینک یا اس کے کوریسیو ڈیمینڈس، یا ایجنٹس یا سب ایجنٹس میں یا کیبل کے کسی حصے میں کمانڈ چھانٹ یا وائر لیس کمپنی یا مجاز ادارے یا ایسی کمپنیوں کے کسی ملازم کی جانب سے یا کسی اور قسم کی وجہ سے ہونے والی مداخلت، بھول چوک، اغلاط یا تاخیر کے ذمہ دار نہیں ہیں۔ اس ٹرانسفر سے متعلق بینک ایک مخصوص یا خفیہ کوڈ بھیج سکتا ہے۔
6. Please be advised that in case of telegraphic transfer, the remittance is being sent by the Bank or its agents at the Customer's entire risk and cost, and that the Bank or its agent cannot be held liable for any mistake, omission, delay, etc., which may arise in the transmission of these and causes misinterpretation of message at destination.
 - 6- برائے مہربانی اس چیز سے باخبر رہیں کہ ٹیلی گرافک ٹرانسفر کی صورت میں بینک یا اس کے ایجنٹس کے ذریعے جو بھی ری میٹنس بھیجی جائے گی وہ کبھی طور پر کسٹمر کے رسک اور لاگت پر ہوتی، اور یہ کہ بینک یا اس کے ایجنٹس کسی بھی قسم کی غلطی، بھول چوک، تاخیر وغیرہ کے ذمہ دار نہیں ہوں گے جو ٹرانسمیشن کے دوران ہو سکتی ہے اور جس کی وجہ سے منزل پر پہنچتے پہنچتے اس میں ابہام پیدا ہو سکتا ہے۔
7. The exchange rate applied by the Bank to convert into Foreign Value/Local Value the Customer's funds received by the Bank is deemed to be acceptable by the Customer.
 - 7- بینک کی جانب سے جو فنڈز کسٹمر کو موصول ہوتے ہیں ان کو بینک کی جانب سے لاگو آپریٹنگ ریٹ پر غیر ملکی مقامی قدر میں تبدیل کی جانے پر جو رقم بنے گی وہ کسٹمر کو ہر حال میں قبول کرنی ہوگی۔
8. All charges / commission outside Pakistan are for beneficiary's account unless specified,
 - 8- پاکستان سے باہر تمام چارجز / کمیشن پرفیشنری کے اکاؤنٹ کیلئے ہیں جب تک ظاہر نہ کیے جائیں۔
9. The Bank reserves the right to send telex transfers from a different place other than the one specified by the remitter in case operational circumstances so require.
 - 9- بینک کے پاس حق محفوظ ہے کہ وہ ری میٹنس بھیجنے والے کے مخصوص مقام کے علاوہ کسی اور جگہ سے ٹیلیگرافک ٹرانسفر بھیجے، جس کی آپریشنل حالات کی وجہ سے ضرورت پڑ سکتی ہے۔
10. Encashment of the remittance is subject to any exchange control or other restrictions, which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made. Neither the Bank, nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.
 - 10- ری میٹنس کو کیش کروانا کسی بھی آپریٹنگ کنٹرول یا دوسری پابندیوں سے مشروط ہے، جو اس ملک کے قوانین و ضوابط لاگو کرتے ہیں جہاں سے انکمیشن ہوتی ہو۔ نہ ہی بینک، نہ ہی اس کے کوریسیو ڈیمینڈس یا ایجنٹس ان قواعد و ضوابط کی وجہ سے ہونے والے نقصان یا تاخیر کے ذمہ دار ہیں۔
11. The Bank will use reasonable endeavors to process applications received by the Bank during banking hours on the same day. Applications received after such cut off time will be processed on the next working day. It should also be noted that due to cut off times for transmission imposed by international conventions, this payment may not effect on the date of request and the Bank will not be liable for any loss as a result of delays in transmission for payment by its servants, employees, correspondents or third parties.
 - 11- مزکورہ دن بیکاری اوقات میں موصول ہونے والی درخواستوں کو پروسس کرنے میں بینک اپنی پوری ذمہ داری دکھانے کی کوشش کرے گا۔ بیکاری اوقات سے باہر موصول ہونے والی درخواستوں کو اگلے روز نمٹایا جائے گا۔ یہ بھی نوٹ کر لیا جائے کہ بین الاقوامی قوانین کے مطابق رائج شدہ کٹ آف ٹائم کی وجہ سے یہ عینٹ شاید درخواست شدہ تاریخ پر نہ پہنچ سکے تاہم بینک یا اس کے نوکر، ملازمین، کوریسیو ڈیمینڈس یا تھرڈ پارٹی رقم کی ٹرانسمیشن میں ہونے والی تاخیر کی وجہ سے ہونے والے نقصان کے ذمہ دار نہیں ہیں۔
12. All remittances are subject to applicable charges as per the Bank's Schedule of Charges as revised from time to time and such charges may be directly debited by the Bank from the relevant Customer's Account.
 - 12- تمام ری میٹنس بینک کے شیڈول آف چارجز کے مطابق لاگو چارجز سے مشروط ہیں جو وقت کے ساتھ ساتھ بدلتے رہتے ہیں اور ایسے چارجز کسٹمر کے متعلقہ اکاؤنٹ سے بینک براہ راست وصول کئے جاسکتے ہیں۔
13. The Customer hereby waives any and all claims he may have against the Bank which arise from or relate to the funds transfer requested by the Customer which is subject to these terms unless such claim arises from the fraud or willful default of the Bank.
 - 13- کسٹمر ان تمام دعووں سے بینک کو ہر اقرار دیتا/دیتی ہے جو وہ بینک کے خلاف فنڈز ٹرانسفر کی درخواست کے حوالے سے سامنے آسکتے ہیں، جو ان قواعد سے مشروط ہیں سوائے اس صورت میں جب دعویٰ جملہ سازی یا بینک کی جانب سے کی جانے والی کوتاہی کا ہو۔
14. The Customer hereby indemnifies and keeps the Bank indemnified, saved and harmless, from and against any losses, damages, notices, actions, proceedings, fines, costs, expenses and charges of whatsoever nature incurred/to be incurred by the Bank and any of its employees as a result of a request of transfer of funds by or on behalf of the Customer or related to any matter contained herein.
 - 14- کسٹمر کسی بھی قسم کے نقصانات، خرابیوں، نوٹس، اقدامات، چارجز، ہرجانوں، اخراجات اور چارجز سے بینک کو ہر اقرار دیتا/دیتی ہے جو وہ بینک کے متعلقہ معاملے کی ضمن میں ہوں۔